

PŘEKLAD Z JAZYKA ARABSKÉHO

Státní zastupitelství

Státní zastupitelství v Hurghadě

POLICIE ČESKÉ REPUBLIKY KRAJSKÉ ŘEDITELSTVÍ POLICIE MSK Odbor obecné kriminality	
Došlo:	25. 02. 2015
Č. j.:
Počet listů: Přílohy:

Zápis z vyšetřování

Zahájení zápisu dne 18.8.2014 v 10:00 v sídle státního zastupitelství. Složení komise:

Já, Ihab Mhanna - státní zástupce
a Hamdi Mohamad - zapisovatel

Dnes v sídle státního zastupitelství nám byl předložen spis případu číslo 9439/2013-Hurghada a s ním zpráva úřadu pro mezinárodní spolupráci týkající se tohoto případu a vedené pod číslem 172/2013 a zpráva nejvyššího státního zastupitele, ve které se nařizuje následující: 1. Zrušení nařízení trestného řízení ze dne 6.3.2013 týkající se zmíněného případu na základě přiložené zprávy úřadu mezinárodní spolupráce. 2. Sloučení kopie spisu případu číslo 9439/2013-Hurghada se spisem původního případu. 3. Doplnění vyšetřování následovně: A. Provedení výslechu pracovníků elektroinstalace v hotelu Titanic Palace v Hurghadě a provedení výslechu ohledně jejich informací k této události, zjištění dat poslední kontroly elektrických obvodů, a zda nastala jakákoliv elektrická porucha v hotelu či v pokoji, kde bylo místo činu v době pobytu zemřelých či nikoliv. V případě, že nastala porucha tak její popis, dále zda si všimli jakýchkoliv změn či zásahů v elektrickém vedení či v elektrických zásuvkách během té doby či nikoliv, určení všech míst vedení elektrického proudu v pokoji, zda byly zaznamenány jakékoliv poruchy na elektrických spotřebičích či zásuvkách uvnitř pokoje či toaletě během jejich pobytu či po jejich úmrtí či nikoliv, v případě že zaznamenány byly tak uvedení popisu těchto poruch. B. Zhotovení zprávy s výsledky z vyšetřování z prvního odstavce a zaslání kopie posudku soudních lékařů z České republiky soudnímu lékaři, který provedl soudní pitvu těl zemřelých k prozkoumání a odbornému vyjádření k jeho obsahu a závěru

(parafa)

Státní zástupce (podpis)

a zhotovení podrobné zprávy s výsledky tohoto vyšetřování dle zákona číslo 873 týkající se státního zastupitelství.

Zápis byl ukončen, důkazy byly zaznamenány a rozhodnuto bylo následující:

Předvolá se právník a osoba zodpovědná za elektroinstalaci v hotelu Titanic Palace v Hurghadě k výsledku dnes.

(parafa)

Státní zástupce (podpis)

Zahájení zápisu dne 18.8.2014 ve 12:15 v sídle státního zastupitelství. Komise má stejné osazenstvo jako minule.

Byla zjištěna přítomnost právníka **Husaina Mohameda Amina** mimo vyšetřovací místnost, na základě rozhodnutí zástupce byl pozván dovnitř a zahájen jeho výslech.

Jmenuji se Husaina Mohameda Amina, 36 let, pracuji jako právník hotelu Titanic Palace v Hurghadě, bydlím v Hurghadě v hotelu Titanic, číslo mého právníckého průkazu: XXXXXXXXXX

Výslech byl proveden jen informativně.

Otázka: V čem spočívá Vaše zaměstnání a co přesně děláte?

Odpověď: Pracuji jako právník a zastupuji právníčku Sadia Abdulmonem Abdulrahman, která zastupuje vlastníka hotelu Titanic Palace v Hurghadě.

Poznámka: Svědek nám předložil úředně ověřené potvrzení číslo 11704/2014 z Hurghady o zastupování Mahmouda Aliho, generálního ředitele hotelu Titanic, právníčkou Sadia Abdulmonem Abdulrahman. Dále nám předložil úředně ověřené potvrzení číslo 2953/2013 z Kusairu o zastupování právníčky Sadia Abdulmonem Abdulrahman, právníkem Husainem Mohamadem Aminem. Dokumenty byly označeny dnešním datem a založeny do spisu.

(parafa)

Státní zástupce (podpis)

=====

-3-

Otázka: Jaké jsou Vaše informace o vyšetřované události?

Odpověď: Moje informace o úmrtí Kláry Kramné a Moniky Kramné spočívají v tom, že byly nalezeny v hotelu Titanic Palace v pokoji číslo 6343. V pokoji nebyl proveden úklid během doby třinácti hodin. Vedení hotelu zjistilo, že host Petr Kramný žádal kolem čtvrté hodiny ranní o pomoc další hosty a pracovníky hotelu, s tím že jeho dcera a manželka nekomunikují. Na základě toho přivolalo vedení hotelu lékaře, ten konstatoval jejich smrt, která nastala před desíti hodinami. Po provedení lékařských prohlídek těl bylo zjištěno, že smrt nenastala působením jedů. Pokoj nebyl otevřen a nebyl v něm proveden úklid za posledních třináct hodin před úmrtím. Pak zajistil Petr Kramný převoz těl a dokončení jeho pobytu v hotelu.

Otázka: Kdy a kde se tato událost stala?

Odpověď: Událost se stala dne 30.7.2013 v pokoji číslo 6343 v hotelu Titanic Palace v Hurghadě.

Otázka: V jakém stavu byla těla zemřelých Kláry Kramné a Moniky Kramné:

Odpověď: Každé ze dvou těl bylo na jiné posteli, jelikož pokoj byl dvoulůžkový. Dívka měla zvednutou ruku nahoru a její tělo bylo ztuhlé. Chtěl bych dále říct, že dle mých informací manžel pokračoval ve svém pobyt v hotelu i po tom co nastalo úmrtí. Běžně pil a byl opilý. A dle výpovědí svědků události nebyly na něm vidět známky rozrušení v důsledku události.

Otázka: Všiml jste si či dozvěděl jste se z doslechu, že manžel byl ve společnosti jakýchkoliv přátel, po tom co nastalo úmrtí?

Odpověď: Nevím, tohle nechám Vašemu vyšetřování.

Otázka: Provedly se jakékoliv změny v pokoji číslo 6343 v hotelu Titanic Palace?

Odpověď: Nevím, odpověď nechám správci údržby, až se dostaví.

Otázka: Chcete říct něco dalšího?

=====

-4-

Odpověď: Ne. Výslech byl ukončen a svědek se podepsal pod svoji výpověď.

(parafa)

Státní zástupce (podpis)

Zápis byl ukončen, důkazy byly zaznamenány a rozhodnuto bylo následující:

1. Přítomní mohou odejít ze sídla státního zastupitelství.
2. Zaurguje se předvolání správce údržby a ředitele hotelu Titanic Palace k výslechu zítra brzy ráno.

(parafa)

Státní zástupce (podpis)

Zahájení zápisu dne 19.8.2014 v 9:45 v sídle státního zastupitelství. Komise má stejné osazenstvo jako minule.

Byla zjištěna přítomnost **Ashrafa Ahmada Helmiho** a **Saida Mohamada Saida** mimo vyšetřovací místnost, na základě rozhodnutí zástupce byli pozváni dovnitř, a zahájen výslech Saida Mohamada Saida.

Jmenuji se Said Mohamad Said Abdulrahman, 35 let, narozen v Wadi Gadid, bydlím v Hurghadě, Aldahar, za stanicí Algawia, pracuji jako správce údržby v hotelu Titanic Palace v Hurghadě, číslo mého občanského průkazu: XXXXXXXXXX

Podal přísahu.

Otázka: V čem spočívá Vaše zaměstnání a co přesně děláte?

Odpověď: Pracuji jako správce údržby v hotelu Titanic Palace

Otázka: Jak dlouho pracujete na této pozici?

Odpověď: Pracuji v hotelu Titanic od 4.9.2012.

Otázka: Pracuje někdo další na stejné pozici?

Odpověď: Ne, mám ještě pomocníka.

Otázka: Jsou v hotelu elektroinstalatéři?

Odpověď: Ano, je v něm skupina elektroinstalatérů a jejich počet je deset.

Otázka: Proběhly jakékoliv opravy elektrického vedení v hotelu v pokoji číslo 6343?

Odpověď: Ne.

Otázka: Jste si jistý, že neproběhly žádné změny v elektrickém vedení či elektroinstalaci v tomto pokoji?

Odpověď: Ano, jsem si jistý.

Otázka: Všiml jste si jakýchkoliv elektrických drátů vedených ze zdí pokoje během pobytu Petra Kramného, Kláry Kramné a Moniky Kramné.

Odpověď: Ne, nevšiml jsem si žádných elektrických drátů vedených ze zdí pokoje během té doby.

Otázka: Jaké jsou Vaše informace o této vyšetřované události?

Odpověď: Doslechl jsem se, že dva lidé zemřeli v pokoji číslo 6343 a že manžel ženy, která byla v tomto pokoji, ohlásil úmrtí.

Otázka: Kdy se elektrické vedení v tomto pokoji naposledy kontrolovalo?

Odpověď: Každý pokoj se před tím než je obsazen hosty kontroluje, je to nepřetržitý proces.

Otázka: Vznikla jakákoliv elektrická porucha v hotelu během doby pobytu Petra Kramného, Kláry Kramné a Moniky Kramné?

Odpověď: Ne, nevznikly žádné poruchy.

Otázka: Je běžné, že vznikají poruchy v hotelu?

Odpověď: Ne, není to běžné.

Otázka: Zaznamenal jste jakékoliv změny či zásahy v elektrickém vedení či v elektrických zásuvkách?

Odpověď: Ne, žádný zásah nebyl zaznamenán.

Otázka: Jaká jsou místa vedení elektrického proudu v pokoji a mimo něj?

Odpověď: V pokoji jsou přítomny dva vypínače a dvě zásuvky a vypínače okrasných nástěnných osvětlení: Zásuvky obsahují plastové krytky, při vytažení síťové zástrčky ze zásuvky se krytky uzavřou. Dále je vypínač osvětlení balkónu, vypínač osvětlení toalety a vypínač osvětlení předsíně. Vně pokoje není nic elektrického, nejbližší elektrický bod je elektrický panel u spodní části schodiště, to je vzdálené od pokoje asi sto padesát metrů, jelikož pokoj je ve třetím patře, zmíněný elektrický panel je v přízemí.

Otázka: Vznikly jakékoliv elektrické poruchy během měsíce července či srpna roku 2013 v hotelu Titanic palace?

Odpověď: Ne.

Otázka: Vznikly elektrické poruchy v jiných pokojích?

Odpověď: Ne.

Otázka: Chcete říct něco dalšího?

Odpověď: Ne. Výslech byl ukončen a svědek se podepsal pod svoji výpověď.

(parafa)

Státní zástupce (podpis)

Svědek byl vyveden mimo vyšetřovací místnost a zahájili jsme výslech druhého svědka.

Jmenuji se Ashraf Ahmad Helmi Afifi, 50 let, bydlím v Hurghadě v Průmyslové zóně, oblast Tamir, pracuji jako vedoucí rezervačních kanceláří v hotelu Titanic Palace, číslo mého občanského průkazu: XXXXXXXXXX

Podal přísahu.

Otázka: V čem spočívá Vaše zaměstnání a co přesně děláte?

Odpověď: Pracuji jako vedoucí rezervačních kanceláří v hotelu Titanic Palace v Hurghadě.

Otázka: Jak dlouho pracujete na této pozici?

Odpověď: Od března roku 2012 pracuji jako vedoucí rezervačních kanceláří.

Otázka: Pracuje někdo další na stejné pozici?

Odpověď: Ano, můj pomocník, ale obvykle potom co dodělám svojí práci, hotel neopouštím.

(parafa)

Státní zástupce (podpis)

Otázka: Na jakou dobu byla provedena rezervace rodině Petra Kramného, Kláry Kramné a Moniky Kramné?

Odpověď: Provedli rezervaci přes českou firmu Blue Style a to od 25.7.2013 do 5.8.2013.

Otázka: Byla doba rezervace využita celá?

Odpověď: Petr Kramný byl ubytován během celé rezervované doby i po úmrtí jeho manželky a malé dívky, která byla pravděpodobně jejich dcera. To se nám zdálo být zvláštní, jelikož žil normálním životem a to je divné.

Otázka: Bylo jeho chování normální?

Odpověď: Ano, a když pil, tak pil v normálním množství, jeho chování nebylo abnormální, ale je pozoruhodné, že nevycestoval s tělem jeho ženy a že dokončil svůj pobyt v hotelu i přes zmíněné úmrtí a to je zvláštní.

Otázka: Setkali jste se s podobnými případy během Vaší práce v hotelu?

Odpověď: Ne.

Otázka: Obdrželi jste jakékoliv stížnosti na stravu během pobytu rodiny Petra Kramného?

Odpověď: Ne.

Otázka: Chcete říct něco dalšího?

Odpověď: Ne. Výslech byl ukončen a svědek se podepsal pod svoji výpověď.

(parafa)

Státní zástupce (podpis)

Zápis byl ukončen, důkazy byly zaznamenány a rozhodnuto bylo následující:

1. Přesun v doprovodu zaměstnanců hotelu Saida Mohamada Saida a Ashrafa Ahmada Helmiho do hotelu Titanic Palace k provedení prohlídky pokoje číslo 6343.

(parafa)

Státní zástupce (podpis)

=====

Zahájení zápisu dne 19.8.2014 ve 12:30 v sídle státního zastupitelství. Komise má stejné osazenstvo jako minule.